

Megjelen minden második napon
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoralja-Ujhely, főter 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

ZEMPLEN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula
főszerkesztő.

dr. Szirmay István
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor.
negyedévre 3 kor.
— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetésnek minden szó után
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések
térmetéért szerint egy négyszög centim.
után 6 fill. — Állandó hirdetésnek ár
kedvezmény.

Mi történik?

— Jan. 19.

Ugyan mi történnék? Buzáth Ferenc beszél; azután fog Okolicsányi, utánna Holló, majd Bartha Miklós, azután megint egy néppárti és így tovább, míg el nem fogynak a híres tizenötök. Él, azaz vegetál tehát továbbra is az obstrukció s a minden rossz szak hatalmas intézője, a deposedált magyar isten: Armány ur gondoskodik róla, hogy themája is legyen. Ugy vagyunk vele, mint a magyar a hivatallal, a melyhez az Isten tudvalóleg megadja neki az észet is. No hát, ha a hivatalhoz észet ad, az obstrukcióhoz meg — Pitreichot terem. Ugyan mivel érdemeltük ki ezt a különös kegyet, hogy mikor egy kicsit már összebékülünk idehaza, valamelyik osztrák nagy urnak mindig el kell szólania magát, amitől aztán újra neki fenekednek a „kivételes parlamenti eszközök“ activ és várazozási illetékek szabadságot hősei?

Ez az utolsó Pitreich eset különben egészen érdekes volt. Már tudniillik azoknak, akik szeretik a politikai pikantériákat. Nemcsak a parallel beszédek miatt, hogy Apponyi és Pitreich egy és ugyanazon időben szónokoltak és mialatt Jászberény bűbajos szavu képviselője boncolgatta a különbséget Tisza és Pitreich között, addig a hadügyminiszter ur majd hogy le nem tette a magyar honpolgári esküt, hanem igen érdekes volt a tisztelt harcoló ellen-

zék magatartása is. Szóban is, nyomtatott betűben is. Mikor Kőrbert ütötte Tisza, akkor le kellett kicsinyelni a szavait, mert azok csak „szavak“ voltak s a tisztelt nagy hazafiak a szóra nem adnak semmit (ők, akik a szóból élnek!) hanem a „tettek-re“ volt kíváncsi. Most, mikor Tisza azzal akarta a nagy műfelháborodást megnyugtani, hogy majd fognak beszélni a tények, most Tisza megint eladta a hazát, „nem mert“ a hadügyminiszterrel szembe szállni. Még szép, hogy a jó szándékot azért nem tagadták meg tőle s csak annyit fogtak rá, hogy leintették, megtiltották neki a hazafias szólásokat.

Igazán kíváncsi az ember, hogy mit csinálnának a harcólók, ha egy napon benyujtana Tisza egy törvényjavaslatot a magyar szolgálati- és vezényvelről a magyar hadseregben. Ugyan micsoda kibuvót keresnének azok, akiknek semmi se jó, ha azt Tisza csinálja, semmi sem kell, ha Tisza adja.

Hát a választási reform özszezhivott anketezői ugyan micsoda eredménnyel fognak dolgozni? Azt olvasom, hogy holnapután tartják az első ülésüket. Érdekes a meghívottak névsora; képviselve van benne a parlament minden pártáryalata. Szaktudósok, tanárok és ott van köztük Bokányi Dezső is, a nemzetközi szociáldemokrata munkáspárt vezére is.

Ugyan fog-e kelleni most a

választási reform? Kötve hiszem, hogy a harcós tábor ezer kifogást ne vessen ellene. Kell is nekik reform, kell is nekik törvény, az ő elemük a törvényenkivüliség, az anarchia, a fenekestül felfordított állami rend, akkor boldogok ők, ha zavaros a helyzet, ha halászni lehet.

Nem történik tehát semmi a politikában, csak beszél s újból beszél az obstrukciós had. No, de most már igazán nem beszélhet soká, már csak várjuk ki a végét szép, esendes, passiv resistenciával és nyugtassuk meg magunkat azzal, amit Lukács László beszél a Bud. Tud. utján, hogy t. i. a mostani állapotoknak káros kihatása van ugyan az állam pénzügyeire, de az államháztartás rendje szilárd és pénzügyi kötelezettségeink pontos teljesítésére állandóan képesek vagyunk és leszünk.

Közegészségügyi mizeriák.

Ungvár, január 18.

Nagyon keserves feladat e kérdéssel — a közigazgatás e mostoha gyermekével — foglalkozni, de még keservebb e kérdés elől kitérni és hallgatagon szemlélni, mint pusztul a nemzeti erő egy nagy része, mily véghetetlen nagy a halálozás aránya csak is azért legfőképpen, mert hiányzik a kellő időben használható és megjelenhető szakesszköz, szakvédelem.

A „Zemplén“ f. hó 16-án, 6-iki számában „Orvos hiánya a felvidéken“ cím alatt megjelent panaszos hang adta a tollat a kezembe, hogy mint e megyének régi — nyugalomba vonult — orvos-szakközége, kinek bő alkalmá nyilt a közegészségügygel

delem után mily édes volt a boldogság — vágyaink elérése! Nem létezett reánk nézve a külvilág eleganciájával, zajjával, hazudozáival, kép-mutatásaival.

Figyelmünk nem terjedt otthonunk határain túl, hol paradicsomi életet éltünk — „egy“ évig. Aztán jött a nyomor és a fiam. Míg utóbbi örömet, gyönyörűséget, édes boldogságot hozott mosolygó angyalarcán, addig előbbi vendégem keservet, bánatot, kint, fájdalmat hozott. Barádat hasítva arcomon, deret lopva hajamba, könyet csalva szemembe s mérhetetlen fájdalmat szívembe; vállaim nem bírják sorsom súlyos csapásait, melyek naponta szaporodtak. Férjem sok hiábavaló küzdelemtől már-már kidült. Koplaltunk, fáztunk, szenvedtünk s fájdalomunkra szerelmünkben nem lőttünk enyhülést. Ha egymásra borulánk csak sirni, szenvedni tudtunk együtt; önmagunkért, egymásért, gyermekünkért! Oh! édes, kínos érzelem a nyomorultak szerelme!

Férjem köhécselni kezdett a túleröltötett munkától, én elbetegesedtem kötelességeim terhe alatt. Elváltunk, hogy csekély szerzeményből egymaga élhessen jobban.

Visszatértem szüleimhez. Szüleim!

foglalkozni, sine ira foglalkozzam e kérdéssel, noha nem kecségettem magam azon reménnyel, hogy fejtegetéseimnek gyakorlati haszna leend.

A sztrópkói fájdalmas hang és megpendített kesergő húrja kell, hogy szánalmat gerjeszzen és hogy vármegyénk élén álló befolyásos egyéniségek vessenek egy pillantást a közegészségügy elhanyagolt állapotára és intézkedjenek e tarthatatlan állapotok megszüntetésére figyelmüket kiterjeszteni.

Tény az, hogy Sztropkótól Varranóig és Mezőlaborezig orvosi közeg nem létezik és hogy a sztrópkói járásorvos már nem mai gyermek és szorgalma dacára képtelen helyét betölteni úgy, mint ezt e terjedelmes kiterjedésű járás igényli és joggal követelheti is.

A felvidéken Sztropkó helyzete e tekintetben nem egyedül álló. Vegyük kérem szemügyre a homonnai járást, ottan a 72 községből álló rémes kiterjedésű járásban van ugyan 3 körorvos, de milyen ottan a körök eloszlása! Kettő lakik a járásban, a harmadik a szinni járásban — Papián — és ennek van beosztva Kóhanócz, (Homonnához egy negyedóra járás,) Lyubise, Felső- és Alsó-Ladiskócz, mely községek székhelyétől legalább 3—4 óra járás, míg Homonnától legfeljebb fél, vagy háromnegyed óra járás. — A homonnai körorvos, felfogásom szerint, könnyen elláthatná az érintett Homonnához oly közel fekvő községeket egészen Zubnáig és Koskóczig. — Azonban a grozóci és kosaróci körjegyzőségek a ott homonnai körorvostól elesnének és egy körorvosi állást kellene létesíteni — természetesen kellő megélhetési módot nyújtó dotációval — hozzáesatolva a sztrópkói járástól azon községeket, melyek az előbbiekhez mintegy kíváncznak is.

Ezenkívül szükségnek mutatkozik körorvosi állás krealása H-Rokitán és Kelesén, vagy Dobrán és akkor, hogyha ezek mind betöltetné-

Oh gunyos hahotája a sorsnak! Szülői otthon-e a szülői ház mostoha mellett? Vad pusztá az, hol fenevadak üvöltése hasítja fulunket! Kegyetlen, érzéketlen környezet az. Tárgya az, hol „kőből a nyoszolyám, nem különb a párnám nekem.“ Görnyedten, fiatalon, megtörve, nagy testi-lelki haretől kimerülve, gyászos szomorúságot s ragyogó szépségű gyermekemet hoztam fehér leányszobamba. Mily gyászos lett aztán egyszerre kis szobám azelőtt oly mosolygó, biztató fala! Szürke, szomoru felhő vonult végig fehérségén, ha éjente kis angyalkám mellett virrasztva elővevém apja arcéjét s bensőn szoritom „élet fájdalomtól“ fonnyadt, de forró szerelemben égő, szomjas ajkaimra! Lámpám, mintha ki akarna aludni. Nem! Szemem borult el. Egő, fájó könyeim hullanak. Hulljatok! Hulljatok! Sirathatlak szerelmem!

Megelőgeltem a szülői háznál kapott alamizsnát, mert itt vagyok ismét szürke, szegényes szobámban. Lámpám gyéren világít, de azért láthatom kis tükrömben arcóm barázdáit, beteg színét, beesett szemeim, kiálló arcacsontjaim. Hol van nyoma szépségemnek? Ott virit gyermekem orcáján.

Fáradt karjaim zsiabdattan hull-

A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

Utolsó dal egy leányhoz.

Álmok rügyeztek, mint a fák,
S viráguk mind lehullt reád
S minden virág, ami kikélt:
Csak érted nyílt, csak érted élt.

Rövid volt ám a rózsakor,
Mert jött a bus, halotti tor:
Álmok hervadtak, mint a fák
S virág helyett lomb hullt le rád.

Hervadtan, busan, bágyadón,
Mint méla holdfény künn a tón.
Mindegyik lankadt, sárga volt;
Minden levélke haldokolt...

Szerelmem volt a sok virág,
Szívem fájáról hullt terád,
És sóhajom a sok levél,
Hogy hozzám hűtelen levél.

Fám már tarolt, ki sem fakad,
Alig rügyez már álmakat,
És amit hullasson reád:
Nines már levél és nines virág...

Németh Pál.

Szerelemből nyomor — nyomorból szerelem.

Irta: Silbergermé Löw Róza.

I.

Harmadik emeleti füstös, kis szobában ülök összetörve, fáradtan, fájó tagokkal. Mellettem alszik édesden, kopott bőlesőben szépséges, aranyos gyermekem. Nem valami érdekesen folytatom kedves olvasóm. A nyomor unalmas téma. Asításra s néha szánalomra bír. Akit szánalomra nem bír, annak lelki megnyugvást szerez igaz leírásom. Ha nyomorom valakit vigasztalni képes lelki bánatában, avagy jólétben való elégedetlenségében, úgy vegyék legalább azok hasznát. Egy szög így van: szerelemből mentem férjhez szüleim akarata ellenére szegény, de derék emberhez. Exisztencia kilátása nélkül, de annál több reménnyel. Oh, hisz a szerelem ragyogó világításán oly szépnék látjuk a világot! Oly közel a boldogságot! Oly elérhetőnek minden vágyat! Egész világunk egy álom és álmunk egy szép világ! Nevet benne a boldogság napsugara, zöldel benne a remény, kacag benne az öröm s virul benne a szerelem!

Oly véghetetlenül boldogok valánk! Hosszu várazozás, nehéz küz-

nek, megszűnének a panaszos hangok, mert a legszükségesebbnek elég lenne téve.

Régi dolog, hogy majd minden szükséges intézmény létesítése, vagy reformálása leginkább a pénzkérdés által üttetik el, ez szolgál indokul. Nagyon kényelmes az ilyen eljárás, elhárítja a felelősséget is. De kérdelem, igazságos-e ez a fukarkodás ottan, ahol ezer meg ezer ember élete megmentéséről van szó? Hisz a dotáció és a lakbér körülbelül 14-16000 koronába kerülne ez új állások betöltésével; ily esekély arányú költségektől visszariadni nem szabad a vármegyének, ezzel tartozik a humanizmusnak és a misera plebs contribuens-nek!

Dr. Thomán David.

VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

(Szabadságolás. A belügyminiszter dr. Ferenczy Elek anyakönyvi felügyelőnek f. évi január 18-ától — február 29-éig terjedő 6 heti szabadságot engedélyezett.

(Véglegesítés. Gróf Hadik Béla főispán dr. Marton Sándor, Szinnára beosztott közigazgatási gyakornokot és tb. szolgabíróit állásában véglegesítettette.

(Allami elemi iskolai gondnoksági elnöki és tagok kinevezése. Gf. Hadik Béla főispán a szedlicsei állami elemi iskolához Thain István matrassói r. k. lelkész gondnoksági elnöké, Szücs Béla tavarnai, Kósa Dániel majoróckai, Nyomárkai Géza és Grajcsár Mihály szedlicsei lakosokat pedig gondnoksági tagokká kinevezte.

(A közigazgatási bizottság legközelebb február hó 8-án d. e. 9 órakor tartja ülését.

(A közigazgatási bizottság fejelemmi választmánya f. hó 16-án és folytatólag a következő napon megtartott ülésében tárgyalta Mezey Jenő nagygéresi körjegyző és dr. Nánási Adolf o. lizskai községi orvos fejelemmi ügyeit. A választmány Mezey Jenőt hivatalvesztésre ítélte, dr. Nánási Adolfot pedig 500 korona pénzbírságra marasztalta.

HIREK.

(Kinevezés. A munkási egyházmegye gör. kath. püspöke Petácz Emil vécei segédlelkésszé Sátoraljaujhelye gör. kath. segédlelkésszé kinevezte.

(Halálozás. Özvegy Chira Miklósné szül. Szabó Mária, életének 72-ik, özvegyiségének 16-ik évében hosszas szenvedés és a haldokló-

nak alá. Oly rettenetesen fáznak! Szemeim szárazak, rég kisírták könnyeiket. Fájdalom marcangolja testem maradványait, lelkem ezer szálát. Felocsudok, férjem jön: fájdalmas, de gyengéden cirogató tekintettel rakja elinkbe a magával hozott enni-valókat. Mosolya biztató s még sem merem kérdezni: eredménnyel, reménnyel tért-e vissza „állást kereső” utjáról.

Gyermekem felkacag ujjongva! Oh! zsibbadt karjaim tudnak még ölelni! Magamhoz szorítom kétségbeesett, benső érzéssel édes uramat, gyermekemet!

Könyeimet van ki lecsókolja, de szívembe ki csepegtet reményeket? Az ablakon szürkülök gyenge, piaci reménysugár — a „holnap.”

Né forduljátok el tőlem kedves olvasók! Ne nehezteljétek untatásomért! Legyetek halászak azért, amit elhallgattam.

II.

Uri leány voltam, szegény leány lettem, metress lettem. Ebből állhatna életem regénye, de részletesen elmond neked olvasóm, hogy szivedben igazolj, vagy sajnálj, amint tetszik. Ha szentelsz könyvet nyomorultaknak, úgy nekem szenteld, mert én vagyok a nyomorultak legnagyobbja —

szentségeinek ajtatos felvétele után Tisza-Ujlakon elhunyt.

(Amerikába. A magyar kormány támogatásával és Fireczák Gyula munkácssegyházmegyei görög kath. püspök engedélyével dr. Vaszocsik Theodor sátoraljaujhelyi gör. kath. segédlelkész, hazánkából Amerikába szakadt gör. kath. vallásu honfitársaink lelki gondozására, e napokban Amerikába utazott.

(A Zempléni vármegyei Kazinczy-körnek 1904. évi január hó 30-án tartandó házi-estélye magas színvonalon fog állni. A kör érdemes főtítkáranak sikerült Havas Dezsőt a „Földrajzi Társaság” alelnökét egy felolvasásra megnyerni, mely Dalmáciának Magyarországhoz való viszonyát fogja tárgyalni. A tartalmánál fogva is érdekes előadást a kitűnő író fényképek bemutatásával is élénkíteni fogja s kimerítően és érdekesen fogja Dalmáciának helyi- és néprajzi viszonyait feltárni. Az estély egyik élvezetes programpontja lesz a Stépán Aladár cimbalomjátéka s ez alkalommal fog felolvasatni ifj. Zsoldos Benőnek a „Kazinczy-kör” e lelkes szellemi pártfogójának egy angol eredetű fordított verses dialógja. A kör 30-iki estélye tehát mindenestre meleg érdeklődést érdemel a publikum részéről.

(Szünet a jégpályán. A beállott időváltozás következtében szomorú hír a koresolyázóknak, hogy nincsen jég. A hideg, kemény téli napok után váratlanul valóságos tavaszi napok köszöntöttek ránk s míg a napsugár délfelé kedélyeser mosolyog és olvasztja a lehelott havat, addig a koresolyázó közönség szomorúan, de reménytelen várja: mikor lesz ismét hangos, nyüzsgő életű a jégpálya. De nem csak a koresolyázók, hanem velök együtt nagyon sokan várják a hideg időjárás beköszöntését.

(A katolikus olvasó kör bálja. A sátoraljaujhelyi katolikus olvasó kör folyó hó 17-én tartotta meg idei táncmulatságát a városi színházban. A bál — amint az előre látható volt, — kitűnően sikerült. Ami nálunk minden táncmulatságnak fő kelléke: a telt páholyosok és alul a színház parkettjén a táncoló párok sokasága, — az meg volt itt is és nem hiányzott a jó kedv sem. A mulatságon mindvégig kitűnő hangulat uralkodott, mely Jónás sárospataki zenekara mellett reggelig tartotta együtt a kifogyhatatlan animáló táncoló párokat. A bálon megjelent Hadik Béla gróf főispán, Dókus Gyula alispán és Katinzky Geza főesperes, plebános is. A bevételből nagyobb összeg jut az olvasó kör alapjára. Szívesen jegyez-

selyemruhában! Mert én tisztességes rossz vagyok s végtelenül szenvedek. Martírságot, mit emberi szem nem nézhet ki szememből, mert — mert én, hallod: tisztességes metress vagyok.

Azon ifjak egyike hozott fel, kik atyám kastélyában igaz magyar vendégszeretettel részesültek. Hosszu udvarlásból következtettem, hogy szeret s engedék hívásának. Későn győződtem meg arról, hogy sohsem szeretett, csak elég szépek, jónak talált „balkézrőli” feleségnek. Mikor megismertem, késő volt. Egyben ijesztő helyzetem is megismerem. Semmiféle munkához nem értve, a nyomortól rettegetve, a becsület utjáról a szerelem lejtőjén letérve, engedem magam sodorni bűnös érzelmek ártjától. Kacér, rossz lettem. Ot sem szerettem többé. Megesaltam lelkemben. Leánykori tiszta szerelmem gyűlöletté, megvetéssé vált. Utáltam a hiu, lelketlen, önző, buja lovagiasságot, mely eszköznek tartott, ki előlélelkem nemes érzéseit, ki megfosztott szüleimtől, becsületeimtől, ki csak kényért tart, ki szerelmével más uton boldoggá tehetet volna, míg így? — Uram Istenem! És még boldognak hisznek, irigyelnek. Ha fényes fogaton, ékszerektől ragyogósan, hullámos,

zűk föl, hogy az olvasó kör elnöksége s annak minden tagja kivette a maga részét a munkából, hogy a bál minél jobban sikerüljön.

(A Zempléni vármegyei Kaszinó 1904. évi január 31-én d. u. 3 órakor a Casinó termében évi rendes közgyűlést tart. A közgyűlés tárgyai: 1. Evi jelentés — 2. Az 1904. évi költségvetés. — 3. A választmány által megvizsgált számadások bemutatása és a felmentvény megadása. — 4. Elnök, alelnök, választmány és a választmányok újból való megalakulása. — 5. Indítványok.

(A dohánygyári munkások szinelőadása s bálja. A sátoraljaujhelyi dohánygyár munkásnői f. hó 16-án műkedvelő előadással egybekötött bált rendeztek a városi színházban a szegény gyermekek felruházására. Maga a műkedvelői előadás, mely úgy a szereplők, mint a rendező Friss Heiman buzgósságát, ambícióját dicséri: tulajdonképpen premiér est volt, amennyiben az általuk előadott szindarab: Géczy István „A kisértek” című darabja nálunk még nem került színre. A darab szereplői a tőlük telhető legnagyobb buzgalommal és igyekezettel törekedtek megfelelni a kívánalmaknak s sok helyen igazán meglepő alakításokat láttunk. Ferencsik Rózsika kellemes, rokonszenves megjelenésével, otthonosságával dominált a darabon. Mindaz, amit megjátszott: igen szimpatikus, behizelgő alakítás volt, nem volt benne félszesség vagy bizonytalanság s az estének sikerét az ő játéka csak fokozta és erősítette. Dorogi Emma, Dienes Erzsike, Pilez Jelma, Jaczkó Erzsike s a többi szereplők mindannyian megfeleltek a kívánalmaknak, úgy szintén a férfiszereplők is. Pudlis Gyula a falusi bíró, Vár-aljai Gábor Keselyő Mihály, Sántha János Gyurka, Szabó László Tavi Tivadar szerepében nyújtottak ügyes, színészi temperamentumra valló alakításokat. Hozzájárultak a főszereplők feladatának megkönnyítéséhez a mellékszerepek képviselői is, s a kifogyhatatlan rendezés. Szóval: mindaz, amit a szereplők a rendező segítségével ez estén produkáltak: figyelemreméltó buzgalomra s díszesrendő ambícióra vall. Mi, a magunk részéről is méltányoljuk ezt a fáradozást, amelynek gyümölcse a közönség általános elismerése lett. — A jótékony célú műkedvelői előadás befejezése után a tánc vette kezdetét, s a színház parkettje csakhamar színültig megtelt a táncoló párokkal, akik lankadatlanul, mindvégig fokozódó jókedvvel ropták a táncot hajnali öt óráig. Kétségtelen, hogy a szép si-

drága cifra, ezüstös öltözékben, jó színben, erőltetett mosolygással, fényesen öltözött deli szeretőm oldalán — egy szerény polgárasszony mellett — elkoocsizom, micsoda esodáló, irigy naiv tekintet lövel felém szememből. De irigyellek szegény polgárasszony, ki dolgozni tudsz s a társaságodbeli tiszteletet bírod. A te volt társnőd nem fordul el ajkbigyesztve félre, hogy a bűn moesokja a távolból is reá ragad. Nem érzed nyilaló fájdalmam, mikor kocsikázásomból hazaérve, gavallérom elboacsátva, lero-gyok székembe kisírnai magam. Ki gondolná, hogy én szívvel, lélekkel is tudok érezni? Én, ki csak érzéki gyönyörre születtem. Szeretóm utá-lom, barátait még jobban. Szerepem nincsen, életem fájdalom s mégis itt ülök tétlenül csipkés pongyolában esokoládém mellett, puha kerevetemen, elegáns, meleg fogházamban, mit az emberek palotájának csufolnak. Komornán szememből lesi parancsom, szakácsom ajkaimról kívánságom s szeretóm — esókjaim.

Es én — én ülök, gondolkozom: „Milyen szép a becsület! Fényes, tiszta, aranyos glória, mely a nő fejének legszebb díszje. Ha még egyszer megjavulnék, megtisztulnék, megtérnék, üdvözülnek-e? Oh, jőjj isteni

kerü este rendezői úgy az anyagi, mint az erkölcsi eredménnyel meglehetnek elégedve. —th.

(Tüz gróf Károlyi László radványi kastélyában. Folyó hó 17-én nagy veszedelemben forgott a mesés értékű radványi Károlyi-kastély. Majdnem elemészette a tűz. A grófi család most nem tartózkodik Radványban s így valóban szerencse, hogy a tüzet ideje korán észre vette a gróf szolgaszemélyzete. A kastély egyik vendégszobájának menyezete fogott tüzet a hibás összeállítású kéményből kipattanó szikrától. A veszedelem ki-ütésekora a helybeli tűzoltóság segítségével is beküldtek, amely már utban is volt, mikor egy lovas futárral találkozott, aki hírül hozta, hogy a tüzet sikerült elfojtani. A helyszínen megjelent Friss Heiman tűzoltó parancsnoknak Lénárt építészszel és Körmendy intézővel már csak a tűz okát kellett konstatálni.

(Előmunkálati engedély megadása. A kereskedelmiügyi miniszter gróf Pejacssevich János földbirtokos, rákospalotai lakosnak az ungvölgyi h. é. vasut Nagyberezna állomásától Ublya, Ladomér, Sztakesin és Szinna irányában a m. kir. államvasutak Homonna állomásáig s innen a tőke-terebes-varannói h. é. vasut Varannó állomásáig vezetendő helyi érdekű vasutvonatra az előmunkálati engedélyt 1 évre megadta.

(Batyubál Tolesván. A tolesvai ifjuság által a szegény gyermekek javára rendezett batyubál f. hó 17-én tartatott meg a „Korona”-szálló özszes helyiségében. A mai modern báli riporterek örökös témája a részvétlenség és kedvnlküliség okozta keservek elzengése, de beszámolva a tolesvai batyubálról: mi hiába akar-nánk a modern kor szellemével haladni és referádnkat e zsánerben megírni, mert ez akkor oly messze állana a valóságtól, mint Tolesva Jeruzsálemtől. Volt itt érdeklődés, hangulat, fesztelen kedv, szóval: minden; csak épen részvétlenség, avagy blazirt közöny nem. A megjelent sok szép asszony arcáról csupa tűz, csupa élet sugárzott s a leányokon meglátszott a bál izgalma, má-mora s az egész vidék nagy számban felvonult, ifjai sem lógtak fáradt lomhasággal a terem közepén, hanem táncoltak tüzzel, kitartóan a szó magyaros értelmében. Nincs hát igazuk a báli riporter uraknak, hogy a mai generációból már végkép kiveszett az ősi virtus, de hogy is veszett ki, meg van az még teljes egészében, romlatlanul, de csak a — vidéken és legkivált Tolesván, a hies Hegyalja kellő közepén. Amikor a

hatalom, szorits kezembe kenyérkereső eszközt, hogy én is olyan legyek, amilyen családom. Hogy én is becsülni, szeretni tudjam az embereket. Oh! fáradt vagyok lelki izgalmaim-tól. Bódult a gondolkozástól. A becsület, a becsület! Illuzió nekem. Oly szegény, oly rongyos. Oly rettentően félelmes ismeretlen nehéz utjai vannak. — Eltévédni rajta könnyű s vissza-vissza oly nehéz. Csengetnek. Hah! Jön a dédelgetőm, hóhérom. Hamar a rizsporzó, a tükröm Milla! Könyeim nyomai eltűntek becsületes érzéseimmel egyszerre. A selyem puffon csak egy érzéketlen kacér baba ül remek frizurában, bájos pongyolában, szép mosolygós arcoeskával, nevetős tekintettel, kinek kedvese édelegve esókolja ajkait fülebe sutto-gva: „Cica, maga ma pompásan néz ki. Naponta szebb. Eléggé irigyelnek a fiuk szépségéért, hűségéért!” Elbizakodott hiu ember! Nem látod, hogy kinjától fényes szeped szeme? Felháborodástól piros égő arca? Nem látod, csak a szép asszonyt, kit kedv-teléből tartasz fényes palotádban. Nézz csak egyszer lelkébe s találsz ott véghetetlen nagy földi nyomorúságot.

legna
kedve
meg
nőkn
mann
akik
bál ki
tetrem
asszon
a bálb
lék, h
ledhet
vára n
nap o
ves et
— mi
— a
dégse
a regé
ránké
nültig
követ
feljegy

Miksa
muné.
Lászl
Mórna
man
muelt
hely).
König
Prine
per
Rothl
Wohl
mann

(Sátor
Golds
lák J
Flóra,
Schva

örkap
mán
kezett
kapitá
társi
Munk
man
udvar
retlen
heim-
föltér
és a
egy
A lo
100,
500 k

gyufa
Bécs
gyufa
léptel
dolga
gyufa
zónsá
a ma
lik-e
Az o
még
részé
ben,
szem
méke
kezd
nyire

nyés
niszt
Zem
hoz
szar
emel
esát
nyés
den
hez
több
a vá
erde
ame
tatk
állat
fizet
esete
rése
irány
sőbb
dulja
nyés

legnagyobb örömmel regisztráljuk e kedves est teljes sikerét, lehetetlen meg nem emlékeznünk a bál védnökönkről: Blum Arthurné és Zimmermann Zsigmondné urasszonyokról, akik nemcsak védnökök, hanem a bál királynői s emellett a legszeretreméltóbb s legfigyelmesebb házi asszonyok is voltak. Meg volt ebben a bálban egyébként is minden kellemes, hogy hangulatos, vidám és feledhetlen legyen. A vidékről Tolesvára rándult vendégek csak harmadnap oszoltak széjjel a báli este kedves emlékeivel. Reggeli hét órakor — mikor már kiunt áttörte a deréngés a homályt — oszlott szét a vendégsereg, s akkor is csak azért, mert a reggeli vonathoz kiszöködtek apránként a cigányok. A termeket szüntül megöltözött közönség közül a következő hölgyek neveit sikerült feljegyeznünk:

Asszonyok: Blum Artur, Blum Miksáné, Fuchs Gyuláné, Fuchs Samuné, Goldstein Hermanné, Grosz Lászlóné, Gutman Ferenéné, Gutman Mórné, id. Gutman Sámuelné, Hartman Emilné (Eperjes), Hartman Sámuelné, Klein Samuné (Sátoraljauhely), Klein Simonné (Ab.-Szántó), König Mórné, özv. Pollák Jakabné, Princ Arminné, Princ Sámuelné, Propper Jenőné, Reschofszy Lászlárné, Rothman Hermanné, Spitz Mártonné, Wohl Arminné (Sárospatak), Zimmermann Zsigmondné.

Leányok: Blum Olga, Braun Etel (Sátoraljauhely), Gutman Malvin, Goldstein Hanna, Hartman Etel, Pollák Juci, Rothman Etel, Reschofszy Flóra, Schvarecz Evelin (Ab.-Szántó), Schvarezer Margit (Nyíregyháza).

— **Nagy betörés.** Az ujhelyi rendőrkapitánysághoz a mai nap folyamán szükségessé távirati értesítés érkezett, melyben a munkási rendőrkapitányság arról értesíti a helybeli társ-hatóságot, hogy ma virradóra Munkácsón, a Fő-utcán lévő *Hauszman* Hers-féle lisztkereskedésbe az udvar felőli fal kibontása után ismeretlen tettesek betörték s a Wertheim-szekerényt vasrudak segítségével feltörték, a závarzatokat kifeszítették és a pénzes szekrény tartalmát, mintegy *hét-nyolcezer koronát* elloptak. A lopott pénz között voltak 1000, 100, 50, 20 és koronások papírban és 500 korona körül ezüst és nikelpénz.

— **Gyufakartel.** Drágább lesz a gyufa! Ezt a szomorú hírt kapjuk Bécsből. Magyarország és Ausztria gyufagyárai ugyanis szövetségre léptek és ennek a szövetségnek első dolga lesz felemelni a gyufa árát. A gyufagyárosok kartelljének a közönség fogja kárát vallani, de vajjon a magyar gyufaiparnak hasznára válik-e a megegyezés, fölötte kétséges. Az osztrákkal kötött kartel tetejébe még rut hálátlanság gyufagyárosaink részéről a magyar közönséggel szemben, amely a magyar gyufatermeket lelkes támogatásával sikeresen kezdte kiszorítani a külföldi, többnyire jobb minőségű termékeket.

— **Rendelet a szarvasmarhatevésztésről.** A földmivelésügyi miniszter a következő rendeletet küldte Zemplénnérmegye törvényhatóságához: Az 1904. évi költségvetéssel a szarvasmarha és sertés köztényésztés emelése céljából rendelkezésekre bocsátandó hitel erejéig ezen fontos tevénytészi ágazatokat az ország minden vidékén a felmerülő szükséglet-höz képest és lehetőleg egyenlő mértékben támogatni kívánván, felhívom a vármegye közönségét, miszerint az érdekelteket azonnal utasítsa, hogy amennyiben a köztényésztésben mutatózó bika és kan szükségletüket állami közvetítéssel, esetleg részletfizetés és különös méltánylást érdemlő esetekben némi árengedmény elnyerése mellett óhajtanák fedezni, ily irányú kérelmükkel mielőbb, legkésőbb azonban március hó végéig forduljanak az illetékes m. kir. állatevésztési felügyelőséghez.

— **Farsangi mulatság Homonnán.** A homonnai jótékony négyzet saját alaptökéjének gyarapítására Homonnán, 1904. évi január hó 30-ik napján a Stefánia-szálló nagytermében tombolával egybekötött álarcos jelmez-estélyt rendez, a meghívókat Dr. *Toronszky Elekné* vizalmi bizottsági elnök bocsátotta ki. Családjegy 5 korona. Személyjegy 2 kor. Tombolajegy 20 fillér. Tombola jegyek *Fabián Arnold* gyógyszerárban *Hossza Gy.* és *Waller H.* és Társa kereskedésében kaphatók. Kezdeté 1/2 9 órakor. Felülfizetések köszönettel fogadtatnak s hírlapilag nyugtáztatnak. A rendezőség felkéri az egylet tagjait, hogy a tombola tárgyakat legkésőbb január hó 25-éig az egylet elnökehez juttatni sziveskedjenek.

— **Rendelet a hentesekről.** Egy konkrét esettel kapcsolatban a kereskedelmi miniszter kimondotta, hogy a hentes saját, gyümölcsöt és esemegét nem árusíthat. Ha árusítani kíván, arra külön iparigazolványt kell váltani.

— **Rendőri hírek. Ellopott gyűrű.** Kellmann Izidor férfiszábo Kazincegy-uteai lakásáról ismeretlen tettes egy gyémántkőves aranygyűrűt lopott. A rendőrség a tettes nyomában van. — **Lopás.** Szabó György helybeli eszmiamestertől Lerali Károly volt segédje szerszámjainak nagy részét ellopta és megszökött. A tettest maga a károsult esipte el és meg is találta nála lopott tárgyait.

— **Báli tájékoztató.**

Január 31-én: Az iparos-segédék álarcos bálya a „Magyar király” szálló tánctermeiben.

Február 6-ikán: A Függetlenségi-kör bálya a színházban.

Február 7-ikén: A vármegyei őrhajduk táncmulatsága a „Magyar Király” szálloda tánctermeiben.

Február 11-én: A főgymnázium hangversenyyel egybekötött táncmulatsága a városi színházban.

— **Nyugtázás.** A sátoraljauhelyi kegyesrendiek temploma, mely hajdan a Pálosrend birtokában volt és II. Endre Árpád-házi királyunk korából való emlék: olyan állapotban van, hogy a rendnek újja kell alakítania, ha a szentmiseáldozat bemutatását beszűntetni nem akarja. A restaurálás azonban oly nagy összegbe kerül, hogy a rend azt nem fedezheti. A volt tanítványokhoz és a rend jóakaróihoz fordult tehát a sátoraljauhelyi kegyesrendi ház főnöksége s országos gyűjtés útján kérte föl a jószerű adakozókat adományaik beküldésére. Ez uton már eddig is igen szép összeget gyűjtött egybe, melynek nyugtázását e lap útján kezdi meg a kegyesrendi ház főnöksége őszinte köszönetet mondván mindazoknak, kik fillérekkel előmozdították a szent ügyet. A jószerű adakozókért minden év május havában szentmiseáldozatot mutatnak be az újjalakított Mária-templomban. Adakoztak: gr. *Andrássy Dénes* 1000 k., br. *Hornig Károly* veszprémi püspök 50 k., *Panthy Endre* nagyprépost Eger 50 k., *Meszlényi Gyula* szatmári püspök 50 k., *Kinessey Péter* és neje *Antal Berta* Sátoraljauhely 50 k., br. *Mailott György* Tállya 50 k., *Császka György* kalocsai érsek, *Kapossy Menyhért* Vásárhely, *Malonyay Ferenc* T. Terebes, *Kozma János* Szent-István 20–20 k., *Lojda József* Bottyán 15 k., *Lehoczky Endre* t. kanonok Z. Szinna, *Schweitzer József* kanonok Kalocsa, *Bogisich M. c.* püspök Esztergom, *Nagykálói plébánia*, *Czibur Bertalan* Nagy-Mihály, *Kuntz Vilmos* Budapest, br. *Harkányi Frigyes* Budapest, *Molnár István* ny. főispán Sátoraljauhely, *Constantin Géza* Tolesva, *Reichard Mór* Sátoraljauhely, *Walter Antal* kanonok Pécs 10–10 k., *Melhard Gyula* Attala 8 k., *Potl János* Egegh 6 k., *Hoszpodár Balázs* Nagy-Mihály, *Kleiner Lajos* kanonok Kalocsa, dr. *Boromissza Tibor* Ka-

loesa, dr. *Valihora A.* kanonok Kalocsa, *Bukovezky Sándor* Venesellő, *Kolbay Gerő* Tolesva, *Dobos István* Domszló, *Ehrenheim Nandine* Torna, *Thuránszky Ferenc* Szalók, *Wiczmandy Odón* Buttkó 5–5 k., *Majorossy János* Kalocsa, *Wallin Alajos* Budapest, *Lahoecsinszky Adolf* Nagy-Tárkány, *Ilésházy Endre* Mad, *Zárjesszky Viktor* Fokszabadi 4–4 k., *Bach János* Breztovác, *Erős Gedeon* Károcsod, *Monoki plébánia*, *Szukuray Agost* Homonna, *Balassy Endre* Bács-Kishegyes 3 k., *Karsay Imre* Pográny, *Steiner József* Iharos, *Osvaid Péter* Németlád, *Bókai plébánia* 2 k., *Rozgonyi György* Nagy-Bajom, *Frank József* Szinyérváralja, *Dévaványai plébánia*, *Zánci György* Fadd 1 k.,

Adakoztak ezenkívül újabban a következők: *Petrassovich Elek* Braadock Amerika 100 korona, *Boehm Alajos* Cleveland Amerika 31 korona 17 fillér, *Hercegrímási iroda* Esztergom, *Justus József* Alatyán 30 korona, *Kolonay Tamás* Bánócz, dr. *Kirter Lajos* vácei nagyprépost, *Keiritenes Ferenc* veszprémi kanonok, *Schlick István* Esztergom 20 k., *Argyelán Miklós* Velejte 19 k. 32 f., gr. *Mailath József* erd. püspök, *Polányi Géza* Nagymihály 10 k. 70 f., *Dr. Rada István* Veszprém, *Dr. Palotay Ferenc* Veszprém, *Jánosi Agoston* c. püspök Veszprém, *Venczell Antal* kanonok Veszprém, *Stephanovszky S.* kanonok Eger, *Peller Pál* kanonok Veszprém, *Fiszter-Colbric* kanonok Bécs, *Lübner József* Ináreskakucs, gr. *Mailath József* Perbenyik, *Zsaskovszky József* Eger, *Sollok L.* Budapest, *Debrezenti János* Eger, *Püspöki iroda* Nyitra 10 k., *Kerekes Gyula* Tereza 8 k., *Plébánia* Komárom, özv. *Faid Rezsóné* Töke-Terebes 6 k., *Pauliczky Ferenc* K.-Heimecz, *Alexander Vilmos* Sátoraljauhely, *Strömpl Gy.* Nagymihály, dr. *Horváth Endre* Saujhely, *Koeska József* Bély, *Erdélyi Károly*, *Dolny-Miholjac*, *Ujhelyi Kálmán* Nagyiván, *Tóth Zsuzsa* Szőlőske, *Phillip Károly* Sárospatak, *Hannay Gábor* kanonok Pécs, *Zalánffy Sándorné* Homonna, *Bogovich Ferenc* Gattaja, *Hommer N.* Temesvár, *Szeifricz István* kanonok Pécs, *Pécsi szent Ferenc*. Zárda, *Tállyai Népbank*, *Tramp János* Elek, *Vágujhelyi plébánia* 5 k., *Gazl Sándor* Varannó, *Drien István* Alsó-Némedi, *Hettrich Jakab* Nagyteremia, *Zánó N.* Sz.-Péter, *Osizár Árpád* Szinna, *Pozsgay József* kanonok Pécs, *Kun László* kanonok Temesvár, *Herbay Pál* Som. Sz. Balázs 3 k., *Szabadi Ferenc* Kezel, *Gyenes Pál* Pély, *Sz. Antal* perzselye Dunaföldvár, *P. Katus* Konstantin Simon-torna, *Dodek Endre* Bars-Némethi, *Warga Manó* Paári, *Szodoglavits Ferenc* Mogyoród, *Vimmer Ferenc* Rét-ság, *Urvira Rudolf* Nógrád, *Márton Márton* Baranya-Németi, *Bósz Emil* Jobbágyi, *Maison Mihály* Rigyicza, *Hinger Péter* Kurbaja, dr. *Zudar Sándor* Erk, *Juhász Károly* Bodony, *Sturmann Gyula* Egyek, *Válics János* Bácsmadaras, *Michon Mátyás* Ujpanát, *Lubišek Izidor* Verebely, *Szánky Nándorné* Sátoraljauhely, *Ujhelyi Lajos* Sáros, *Liszely Ferenc* Felsőszentgyörgy, id. *Oláh István* Homonna, *Turnovszky Rudolf* Karavukova, *Pápay Pál* Homonna, dr. *Ott Adám* Budapest 2 k. (A nyugtázást folytatjuk.)

— **Dunky fivérek** es. és kir. udvari fényképészek jan. hó 17-én (vasárnap) és 18-án (hétfőn) a Juhász Jenő ügyvéd ur telkén lévő műtermékben felvételeket fognak eszközölni; a műtermem mindig futve van és akár borus, akár esős vagy havas időben, művészi kivitelű szép képeket állítanak elő olcsó árban. Levélteli idő: d. e. 9-től 12-ig; 1/2 2-től 1/2 4-ig.

IRODALOM.

A „Vasárnapi Ujság” ünnepi albuma. A „Vasárnapi Ujság”, a legrégibb s legnagyobb terjedelmű magyar szépirodalmi és ismeretterjesztő

képes lap, mely most 51-ik évfolyamába lépett, karácsonyi és újévi számmal nagy és díszes ünnepi albumot küldött előfizetőinek. E színes aranynyomatu borítékkal ellátott album úgy becses tartalmára, mint kiállításának díszére a legjavát adja annak, amit mai irodalmunk és művészetünk nyújthat. Ez albumnak négy színes műmelléklete van, melyek művészi színpompája az eredeti festmények hatását teszi. Első: II. Rákóczi Ferencnek Mátyás Ádám által festett arcképe. A másik két műmelléklet, *Beneczur Gyula* „Kedvenceim” és *Margitay Tihamér* „Duzzogó huszár” című festményeinek hű, színgazdag másolatai. A negyedik színes melléklet II. Rákóczi Ferenc Pozsony város múzeumában levő zászlajának, pénzének és pecsétjének színes másolata. A 48 oldalra terjedő album szépirodalmi közleményeiben az érdekes és becses olvasmányok nagy mennyisége van összegyűjtve. *Jókai Mór*, *Mikszáth Kálmán*, *Eötvös Károly*, *Gyarmathy Zsigáné*, ifj. *Korányi Frigyes*, *Bársony István*, *Szász Károly*, *Szabolcska Mihály*, *Kozma Andor*, *Zempléni Árpád* Dalmady Győző, *Sajó Sándor*, *Lampérth Géza* közleményei vannak a kötetben. Külön csoportban vannak az album Rákóczi közleményei. *Thaly Kálmán*, *Szadeczky Lajos*, *Szendrei János* írták. A tartalommal arányban van a képek művészi becsese és nagy száma. Az ünnepi album összesen 81 eredeti képet tartalmaz, amelyek között, 54 a Rákóczi-korra vonatkozó kép van; bolti ára 3 korona; a „Vasárnapi Ujság” előfizetői — 1904-ben belépő új előfizetői is — ingyen kapják. A „Vasárnapi Ujság” előfizetési ára negyedévre 4 korona, félévre 8 korona. Az előfizetések a „Vasárnapi Ujság” kiadóhivatalába, Budapest, IV., Egyetem-utca 4. szám alá küldendők.

IPAR ÉS KERESKEDELEM.

Penzintézetek és részvénytársaságok közgyűlési napja:

Sátoraljauhelyi takarékpénztár: Január 24. d. e. 10 óra.

Sátoraljauhelyi népbank: Január 31. d. e. 11 óra.

Sátoraljauhelyi központi takarékpénztár: Január 24. d. u. 3 óra.

Sátoraljauhelyi kölcsönös öns. hitelszövetkezet: Febr. 2. d. u. 2 óra.

Sátoraljauhelyi polgári takarékpénztár: Február 7. d. u. 2 1/2 óra.

Sátoraljauhelyi keresk. termény és hitelbank: Február 7. d. e. 10 óra.

Tokaj-Hegyaljai takarékpénztár Tokaj: Január 31. d. e. 10 óra.

Tokaj vidéki keresked. és gazd bank: Február 7. d. e. 10 óra.

Közönség köréből.

— **Alak és tartalomért a beküldő felelős.** —

Mindazon barátainknak és ösmerőseimnek, kiktől Ungvárra történt áthelyeztetésem alkalmából személyesen el nem búcsuzhattam: ezuttal mondok „Isten hozzád”-ot és kérem, hogy tartsanak meg jó emlékezetökben.

Freyler Kálmán,
pénzügyőri főbiztos.

A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

Mindazokat, akik Zemplénnérmegye-nek nagyobb községeiből lapunk részére tudósításokat szándékoznak küldeni, új évnegyed kezdetével felszólítjuk, hogy arról minket levélileg mielőbb értesítsenek, hogy a lapot s a tudósítások elküldésére szolgáló levelezőlapokat az ajánkozókknak elküldhessük.

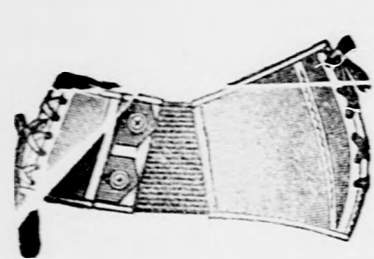
Sz.—ó. Helyben. Sajnáljuk, de technikai okokból csak a jövő szám hozhatja *I. H. Homonna*. Már be is váltottuk az igéretet.

G. G. T. Lucz. A községi bíró írja alá. *H. Margit. Bpest.* F. A. átadta a tárcát, majd elolvassuk és ha jó lesz: le fogjuk közzélni.

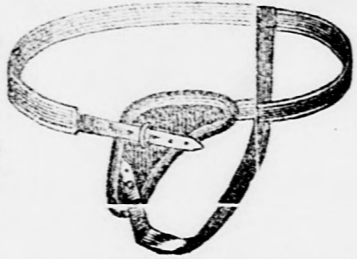
Nem közölhető: Dalaimból. I. II. III. (Verselek.)

Kiadótulajdonos: **Éhlert Gyula.**

SÉRVBEN SZENVEDŐK



forduljanak hozzám
teljes bizalommal.



30 évi tapasztalatom, melyet a külföld legnagyobb Orthopaediai és kötszer műhelyeiben szereztem, biztosítékot nyújt szaképességemről, hogy a legelavultabb sérveknél is segítek. — Készítek kaskötőt, műfűzőt, egyenes tartót, púpkötőt, műlábat, kezeket stb.

Nagy raktár mindennemű betegápolási eszköz és orvosi műszerekben, irrigátor, ágy tálc, éjjeli csiwet, Bidet, tej sterilizáló készülék Prof. Soxhlet szerint, valamint minden gummi áru.

Valódi francia különlegességek discretio mellett.

Keztyük saját gyártmány, mérték szerint is.

Árjegyzék ingyen és bérmentve.

BLUMBERG S. E. keztyűs és műkötszerész
Kassa főutca 91. szám

Kitűnő pörkölt paprikás szalonna.

Jessék

kísérletet tenni és meg fog győződni, hogy nálam mindenféle

HENTESÁRU

a legolcsóbban beszerezhető.

A t. cz. vevőközönség szives figyelmébe ajánlom a következő árukat:

1 kiló friss olvasztott szalonna-zsír . . .	1 K. 44 fill.
1 „ sóatlan szalonna zsírnak való . . .	1 K. 40 fill.
1 „ új sós szalonna . . .	1 K. 40 fill.
1 „ füstölt szalonna szeletben . . .	1 K. 48 fill.
1 „ füstölt hát szalonna . . .	1 K. 52 fill.
1 „ I. rendű pörkölt paprikás szalonna . . .	1 K. 72 fill.
1 „ füstölt kolbász . . .	1 K. 60 fill.

Nagybani vételnél árengedmény!

Megrendelhető:

KARNER JÓZSEF,
hentesüzletében
Nyiregyházán.

Finom füstölt húsból.

Marhalevel és egyéb állatok iktatókönyvei

bekötve, átfűzve, utasítással ellátva, kapható kemény kötésben 100 és 200 lappal a „ZEMPLÉN“ könyvnyomdájában Sátoraljaujhely.

Adler-féle **havanua rumot** tessék nyomtatékosan kérni, mert számtalan silány utáztat van forgalomban.

ADLER és GOLD

és. és kir. udvari szállítók KASSA. Kapható az összes fűszer és csemege üzletekben.

A csalóány-utczában az újkórházzal szemben levő magtár és a csalóány-utczában a nevezett magtár után következő két udvar és lakosztályból álló ház eladó. Ajánlatok kéretnek **Olchváry Lajos** tulajdonosnál B.-Szerdahelyre.

Eladó.

Szmevcásányi János ur vékei gazdaságában mintegy 6—700 métermázsa legfinomabb réti széna eladó; ugyanott egy Ruston-Proktor-féle használt jó karban levő kazán, esélő s elevator kapható. — Vasut állomás Perbenyik, posta Király-Helmecz.

Venni szándékozónak mindennemű felvilágosítással szolgál **Sótonyi István** szőlőkezelő Véke.

Eladó.

Néhány m. m. jó minőségű **édes tartós téli alma** van eladó, mmja husz forint, ingyen csomagolás mellett. Kilónkénti vételnél 30 kr. kilója. — Czim: Uradalmi intézőség, **Rudy L.** úr, Tarna, Nagy-Mihály, Zemplén-megye.

Van szerencsém tisztelettel a nagyérdemű közönség b. tudomására hozni, hogy hosszú kül- és belföldi tanulmányaim után Sátoraljaujhelyen egy

építészeti és mérnöki irodát

nyitottam, mely hivatva van a mai kor igényeit teljesen kielégíteni. Templomok, városi lakóházak, kastélyok, iskolák, fürdők, gyárak, modern gazdasági épületek tervezését, azok elkészítését, szakértői véleményeket, becsléseket, hid, ut és vízi építkezéseket, nedves lakások szárítását, aszfaltozását, betonirozást, mű-márvány munkákat, javításokat, vagyis az építkezéshez tartozó munkákat helyben vagy vidéken olcsón a legjobb kivitelben elvállalok.

Épületekre törlesztéses kölcsönt előnyös feltételek mellett eszközök ki.

BORSODY J. S.

építészeti és mérnöki irodáa
S.-A.-Ujhelyen, Főter 487.

HIRDETMEY.

A sárospataki takarékpénztár részvénytársaság évi rendes közgyűlése

folyó 1904. évi február hó 7-én délután 3 órakor fog Sárospatakon az intézet helyiségében megtartatni, melyre a t. részvényesek ezennel meghívattak.

A közgyűlés tárgyai:

1. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése az intézet 1903. évi üzleti működéséről.
 2. Az 1903. üzletévre vonatkozó zárszámadás és mérleg megállapítása s a tiszta jövedelem felosztása feletti intézkedés.
 3. Az alapszabályok értelmében esetleg bejelentendő indítványok tárgyalása.
- Kelt Sárospatakon, 1904. január hó 15-én.

A sárospataki takarékpénztár
részvénytársaság igazgatósága.

Sátoralja-Ujhely nyomtatott a „Zemplén“ könyvnyomtató intézetében.

60/I. 904.

Árlejtési hirdetmény.

Berettő község két tanteremmel és egy tanítói lakással s melléképületekkel ellátott elemi népiskola építését határozta el.

Felhivatnak tehát az építési vállalkozók, hogy 1904. évi febr. hó 9-ig a terv-költségvetés és az építési költség 5%-ának megfelelő bánatpénzzel ellátott ajánlataikat a bányózi körjegyzőnél nyújtsák be.

Az árlejtés 1904. évi február hó 10-én d. e. 9 órakor Berettő község bírájának házában tartatik meg.

Az épület tervrajza a bányózi körjegyzőnél megtekinthető.

Berettőn, 1904. évi jan. hó 15-én.

Előljáróság.

Kiadó lakások.

Május 1-től Nagy-ujteza 139. sz. alatt kiadó egy 4 szobás, egy 2 szobás és egy 1 szobás lakás, a szükséges mellék helyiségekkel.